

*Convention between Spain and the United States of America concerning the exchange of parcel posts. Signed at Madrid February 4, 1921, at Washington March 1, 1921; approved by the President, March 2, 1921.*

February 4, 1921.  
March 1, 1921.

CONVENTION BETWEEN SPAIN AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE EXCHANGE OF PARCEL POSTS.

CONVENIO DE PAQUETES POSTALES ENTRE ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

For the purpose of making better postal relations between Spain and the United States of America, the undersigned Excmo. Sr. Count de Colombi, Director General of Posts and Telegraphs of Spain, and Albert Sidney Burleson, Postmaster General of the United States, in virtue of the powers that have been conferred upon them, have agreed upon the following conditions, with the object of establishing a system of exchange of parcel posts between the two countries.

Con el fin de estrechar las relaciones postales entre España y los Estados Unidos de América, los infrascritos, Excmo. Sr. Conde de Colombi, Director general de Correos y Telégrafos, y Albert Sidney Burleson, Postmaster General de los Estados Unidos de América, han acordado, en virtud de los poderes que les han sido conferidos, las disposiciones siguientes, con objeto de establecer un sistema de cambio de paquetes postales entre los dos países.

Parcel post convention with Spain.  
Preamble.

Article I.

The provisions of this Convention apply exclusively to the exchange of parcel post mails according to the system herein provided for. It does not change in any way the arrangements now existing in virtue of the Universal Postal Convention, which will continue in force; all the following provisions apply only to the parcels exchanged in virtue of the articles of this Convention.

Artículo I.

Las disposiciones del presente Convenio son aplicables exclusivamente al cambio de paquetes postales, según las reglas que establece. No modifican en nada los Acuerdos actualmente existentes en virtud del Convenio postal universal, los cuales continuarán en vigor; todas las disposiciones siguientes se refieren únicamente a los paquetes cambiados en virtud de los artículos del presente Convenio.

Scope of convention.

Article II.

1. Except the objects expressly prohibited by Article III, there can be exchanged, under the conditions of this Convention, merchandise and other postal matter that are admitted under any form to the domestic mails of the country of origin and of the country of destination. Nevertheless,

Artículo II.

1. A excepción de los objetos expresamente prohibidos por el artículo III, pueden cambiarse, bajo las condiciones del presente Convenio, mercancías y otros objetos postales que sean admitidos bajo cualquier forma a la circulación en el servicio interior del país de origen y del país de destino.

Articles admitted to the mails.  
Post, p. 1910.

Requirements.

no parcel shall weigh more than 5 kilos or 11 pounds, nor exceed the following dimensions: greatest length in any direction, 1 meter, 5 centimeters (3 feet, 6 inches) greatest length and circumference combined, 1 meter, 80 centimeters (6 feet).

Heavier parcels.

2. However, there is reserved to the Postal Administrations of the two countries the right to determine further, in common agreement, if their respective regulations permit it, the rates and conditions applicable to parcel posts of greater weight.

Packing, etc.

3. Each parcel shall bear the exact address of the addressee and shall be packed in a manner corresponding to the duration of the journey, to properly preserve the contents, and to permit the Customs or postal officials to easily verify the contents.

### Article III.

Articles prohibited.

1. There are excluded from transportation: parcels containing letters or communications having the character of personal correspondence (however, it is permitted to enclose in the parcel an open waybill or invoice in the most simple form); live animals, except bees properly packed; dead animals, except insects and reptiles completely dried; fruits and vegetables that easily decompose; publications that violate the copyright laws in force in the country of destination; poisons and explosive or inflammable substances; liquids or substances that easily liquefy; tickets, advertisements or circulars relative to lotteries; all objects that are obscene or contrary to good morals objects the admission of which is not authorized by the Customs laws or other laws and by the Regulations of either country and in general, all objects the transportation of which is considered dangerous.

Erroneous transmittals.

2. In the case in which a parcel included in these prohibitions or that does not fulfill the

Sin embargo, ningún paquete podrá pesar más de 5 kgs. u 11 libras, ni exceder de las dimensiones siguientes: longitud máxima en cualquier sentido, 1 metro 5 centímetros (tres pies seis pulgadas); longitud máxima y circunferencia combinadas, 1 metro 80 centímetros (seis pies).

2. Sin embargo, se reserva a las Administraciones de Correos de los dos países el derecho de determinar ulteriormente, de común acuerdo, si sus Reglamentos respectivos lo permiten, los precios y condiciones aplicables a los paquetes postales de mayor peso.

3. Cada paquete debe llevar la dirección exacta del destinatario y deberá estar embalado de manera que responda a la duración del transporte, preserve eficazmente el contenido y permita a los empleados de Aduanas o de Correos, comprobar fácilmente el contenido.

### Artículo III.

1. Están excluidos del transporte los paquetes que contengan cartas o comunicaciones que tengan carácter de correspondencia personal (sin embargo, está permitido incluir en el envío una hoja de ruta o factura abierta en la forma más sencilla); animales vivos, excepto las abejas convenientemente acondicionadas; animales muertos, salvo los insectos y reptiles completamente disecados; frutas y vegetales que se descompongan fácilmente; publicaciones que infrinjan las leyes sobre la propiedad literaria, en vigor en el país de destino, venenos y materias explosivas o inflamables, sustancias líquidas o que se liquiden fácilmente, billetes, anuncios o circulares relativos a loterías; todos los objetos obscenos o contrarios a las buenas costumbres; los objetos cuya admisión no esté autorizada por las leyes de Aduanas u otras y por los Reglamentos de uno u otro país, y en general, todos los objetos cuyo transporte pueda considerarse como peligroso.

2. En el caso en que un paquete incluido en estas prohibiciones o que no reuna las condiciones del

conditions of Article II, is delivered by one Administration to the other, the latter will proceed in the manner and form provided by its legislation and by its interior regulations.

3. All packages of merchandise admitted by the present Convention, mailed in one country destined for the other, or received in one country from the other, shall not be liable to any examination or detention, except that which is necessary for the receipt of the Customs dues. They shall be despatched to their destination by the most rapid means, and shall be subject, in regard to their transmission, to the respective laws and regulations of each country.

Article IV.

No parcel shall contain at the same time, parcels with a different address from that indicated on the parcel itself. If any parcels of this kind are discovered, they shall be despatched separately and there shall be applied to them a new and distinct rate, according to the parcel post tariff.

Article V.

1. The full prepayment of postage is obligatory. The rates payable on despatch shall be the following:

2. In the United States for a parcel not exceeding one pound (460 grams), 12 cents; for each additional pound (460 grams), or fraction thereof, up to the maximum of 11 pounds, 12 cents.

3. In Spain, for a parcel not exceeding one kilogram, one peseta 75 centimos; for a parcel weighing between one and three kilograms, 2 pesetas 50 centimos; when the parcel exceeds three kilograms up to five kilograms, 3 pesetas 50 centimos.

4. The parcels shall be delivered immediately to the addressees, according to the interior

artículo II, se entregue por una de las Administraciones a la otra, ésta procederá de la manera y forma previstas por su legislación y por sus reglamentos interiores.

3. Todas las mercancías admitidas por el presente Convenio y depositadas en un país con destino al otro o recibidas en un país procedentes del otro no estarán sometidas a examen o retención, salvo lo estrictamente necesario para la percepción de los derechos de Aduanas. Serán encaminadas a su destino por los medios más rápidos y serán sometidas, en cuanto a su transmisión, a las leyes y reglamentos respectivos de cada país.

Artículo IV.

Ningún paquete podrá contener a su vez, paquetes con dirección distinta a la indicada en el mismo paquete. Si se descubriesen paquetes de este género serán cursados separadamente y se les aplicará un nuevo y distinto porte, conforme a la tarifa de paquetes postales.

Artículo V.

1. El franqueo de los paquetes postales es obligatorio. Los portes pagadores a la salida, serán los siguientes:

2. En los Estados Unidos, por un paquete que no exceda de una libra (o cuatrocientos sesenta gramos), 12 centavos; por cada libra adicional (o cuatrocientos sesenta gramos, o fracción de este peso) hasta el máximo de 11 libras, 12 centavos.

3. En España, por un paquete que no exceda de un kilogramo, una peseta 75 céntimos; por un paquete que exceda de un kilogramo hasta tres, dos pesetas cincuenta céntimos; cuando el paquete exceda de tres kilogramos hasta cinco, tres pesetas cincuenta céntimos.

4. Los paquetes serán entregados inmediatamente a los destinatarios, conforme a los regla-

Freedom from inspection, etc.

No inclosure for other address.

Rates of postage.

In United States.

In Spain.

Delivery.

regulations of the country of destination, with the costs of transportation free. However, the country of destination shall have the privilege of collecting from the addressee for interior service and delivery, a fee which it will determine by its own regulations; but in no case shall it exceed five cents in the United States and 75 centimos in Spain for each parcel, whatever its weight.

Customs dues, etc.

5. Each parcel shall be subject in the country of destination to all the Customs dues and regulations in force in that country to assure the collection of the Customs dues; the Customs dues, as well as any other dues, shall be collected on delivery, according to the regulations of the country of destination.

#### Article VI.

Receipt.

The sender shall receive, at the time of mailing, a receipt on a special form for this purpose, in accordance with the form in use in the country of origin.

#### Article VII.

Customs declaration, etc.

1. Each parcel must be accompanied by a dispatch note and by customs declarations in conformity with, or analogous to, the form in use in the country of origin, and in as many copies as the necessities of the country of destination shall require.

Restriction.

2. One dispatch note and, if the customs laws of the countries of destination permit, one customs declaration or set of declarations, may be used for two or three (but not more) parcels sent by the same sender to the same addressee.

Nonresponsibility for errors.

3. The administrations decline all responsibility for the correctness of the customs declarations.

Registry number, etc.

4. Each parcel, as well as the dispatch note relating to it must bear a label indicating the registry number and the name of the office of origin.

mentos interiores del país de destino, con franquicia de los gastos de transporte. Sin embargo, el país de destino tendrá la facultad de percibir del destinatario por servicio interior y distribución, un derecho que se determinará en sus propios reglamentos; pero, que en ningún caso excederá de cinco centavos en los Estados Unidos y 75 centimos en España por cada paquete, cualquiera que sea su peso.

5. Cada paquete será sometido en el país de destino a todos los derechos y reglamentos de aduanas en vigor en este país para asegurar la percepción de los derechos de aduanas; estos derechos, así como cualesquiera otros, deberán percibirse en el acto de la entrega, conforme a los reglamentos del país de destino.

#### Artículo VI.

Se entregará al remitente, en el momento de la imposición, un recibo extendido en un impreso ad hoc, de acuerdo con el modelo en uso en el país de origen.

#### Artículo VII.

1. Cada paquete debe ir acompañado de un boletín de expedición, y con declaraciones aduaneras conformes o análogas al modelo que se use en el país de origen, y en cuantas copias exijan las necesidades del país de destino.

2. Un boletín de expedición, y, si las leyes aduaneras del país de destino lo permiten, una declaración aduanera o conjunto de declaraciones, podrá usarse para dos o tres (pero no más) paquetes enviados por el mismo remitente al mismo destinatario.

3. Las administraciones declinan toda responsabilidad en cuanto a la exactitud de las declaraciones aduaneras.

4. Cada paquete así como el boletín de expedición correspondiente, debe llevar una etiqueta que señale el número de registro y el nombre de la oficina de origen.

5. The dispatch note shall, moreover, be impressed by the office of origin with a stamp indicating the date and place of posting.

5. En el boletín de expedición, se pondrá, además, por la oficina de origen una estampilla que indique la fecha y lugar del envío.

Posting stamp.

6. In case a dispatch note is not in use in the country of origin, it shall be permissible for such country to substitute therefor an additional copy of its customs declaration.

6. En el caso de que el boletín de expedición no sea usado en el país de origen, será permitida en este país su substitución por una copia adicional de la declaración aduanera.

Substitute for dispatch note.

Article VIII.

Artículo VIII.

Each country shall reserve entirely for itself the whole of the postage and delivery fees that it collects for the parcel posts that are exchanged in virtue of this Convention, with the exception of that provided in Article XII, and in the following paragraph.

Cada país se reservará por entero y para sí el total de los derechos de transporte y entrega que perciba por los paquetes postales que se cambien en virtud del presente Convenio, con la excepción de lo prevenido en el artículo XII, y en el párrafo siguiente. La Administración de Correos de los Estados Unidos pagará a la de España por el tránsito marítimo entre la Península y las islas Baleares 25 céntimos, entre la Península y las islas Canarias 50 céntimos, y entre la Península y las posesiones españolas del Norte de África 25 céntimos por cada paquete. Los detalles relativos a las cuentas a que den lugar estos pagos, así como su liquidación, serán convenidos por correspondencia, entre las dos Administraciones contratantes.

Retention of fees.

Post, p. 1915.

Maritime transit to Spanish possessions.

The Post Office Department of the United States shall pay to that of Spain for the maritime transit between the Peninsula and the Balearic Islands, 25 centimos, between the Peninsula and the Canary Islands, 50 centimos and between the Peninsula and the Spanish possessions of Northern Africa 25 centimos for each parcel. The details relative to the accounts to which these payments give rise, as well as their settlement, shall be agreed upon by correspondence between the contracting Administrations.

Article IX.

Artículo IX.

1. The parcels shall give rise to the formation of despatches which will be exchanged directly between Spain and the United States. The country of origin shall send its despatches to the country of destination at its expense and by the means that it has at its disposal. The parcels shall be transmitted at the choice of the despatching Office, either in boxes or baskets especially constructed for this purpose, or in sacks that bear the words: "Parcel Post", "Paquetes postales", and carefully sealed and tied by means of wax seals or by any other process according to what may be mutually agreed upon by the contracting parties.

1. Los paquetes darán lugar a la formación de despachos que se cambiarán directamente entre España y los Estados Unidos. El país de origen deberá expedir sus despachos al país de destino a sus expensas y por los medios de que disponga. Los paquetes deberán ser transmitidos a elección de la Administración expedidora, ya sea en cajas o cestos especialmente construidos a este efecto, ya sea en sacas que lleven la indicación "Parcel Post" "Paquetes postales", cerrados y precintados cuidadosamente por medio de sellos de lacre o cualquier otro procedimiento con arreglo a lo que mutuamente se convenga por las partes contratantes.

Method of transportation.

Return of empty sacks.

2. Each country shall return to the despatching Office by the first mail all the empty sacks, or other receptacles, unless there exists an agreement to the contrary.

Article X.

2. Cada país devolverá a la Oficina expedidora por el primer correo todas las sacas u otros envases vacíos, salvo que exista acuerdo en contrario.

Artículo X.

Parcel bill.

The parcels shall be entered by the despatching office of exchange on a parcel bill, in conformity with or analogous to, the model annexed to the present convention, with all the details required by this form. The dispatch notes and customs declarations must be securely attached to the parcel bill, which shall be enclosed in one of the receptacles that make up the dispatch.

Post, p. 1919.

Los paquetes serán inscritos por la oficina de cambio de expedición, en una hoja de ruta, conforme o análoga al modelo anexo a este Convenio, con todos los detalles exigidos por este modelo. Los boletines de expedición y las declaraciones aduaneras irán unidos sólidamente a la hoja de ruta que deberá incluirse en uno de los receptáculos que formen la expedición.

Article XI.

Artículo XI.

Receipt of mail.

1. At the moment at which the despatch arrives at the office of destination, this office shall examine its contents.

1. En el momento en que el despacho llegue a la oficina de destino, ésta examinará el contenido.

Substitute parcel bill.

2. If the parcel bill does not accompany the despatch, one shall be made out, officially, at once.

2. Si la hoja de ruta no acompañase al despacho, se formará una, de oficio, inmediatamente.

Correction of errors.

3. All the errors that are observed in the notations of the parcel bill, after they have been verified by a second employee, shall be corrected and noted, so as to place them in the information of the despatching office by means of a "Bulletin of Verification", which will be promptly despatched under a special envelope.

3. Todos los errores que se observen en las anotaciones de la hoja de ruta, después de comprobados por un segundo empleado, serán rectificadas y anotadas, para ponerlos en conocimiento de la oficina expedidora por medio de un Boletín de rectificaciones que será enviado bajo un sobre especial.

Nonreceipt of parcel.

4. If a parcel noted on the parcel bill be not received and when the shortage has been proved by a second employee, the corresponding entry on the parcel bill shall be canceled, and an account of the fact shall be given immediately to the despatching exchange office.

4. Si no se recibiese alguno de los paquetes anotados en la hoja de ruta y una vez que la falta haya sido comprobada por un segundo empleado, se anulará la inscripción correspondiente en la hoja y se dará cuenta del hecho inmediatamente.

Insufficient postage.

5. If it be shown that a parcel has been insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but an account of the fact shall be given to the despatching office by means of a Bulletin of Verification.

5. Si se comprobare que un paquete está insuficientemente franqueado no se les pondrá la tasa de franqueo insuficiente: sino que se dará cuenta del hecho a la oficina remitente por medio de un "Boletín de rectificaciones".

Damaged parcels.

6. If a parcel arrives damaged or in bad order, there shall be shown, by means of a Bulletin of Verification sent to the despatch-

6. Si un paquete llegase averiado o en malas condiciones se hará constar, y de una manera detallada, la avería o deterioro

ing office, the damage or deterioration.

7. If there be not received any Bulletin of Verification, nor any notice of irregularity, the despatch will be considered as properly made in all respects, and will be considered as received without reservation.

Article XII.

1. All parcels despatched by mistake shall be returned at once to the despatching office of exchange. An account shall be given of the error by means of a Bulletin of Verification.

2. The sender of a parcel which cannot be delivered to the addressee or that has been refused by him, shall be consulted, through the Administration of the country of origin; in respect to what should be done with the said parcel. If, in a period of two months counting from the date of the notice of detention, the instructions of the sender shall not have been received, the parcel shall be returned to its origin.

For the parcels returned from Spain to the United States of America, from not having been delivered, or at the request of the sender, the Post Office Department of the United States shall pay to that of Spain, the following:

75 centimos per parcel, for the territorial transit from the receiving office of exchange in Spain to the Spanish office of destination.

75 centimos per parcel, for the territorial transit from the Spanish office of destination to the Spanish exchange office of despatch and

50 centimos for each kilogram, for the maritime transit from the Spanish exchange office of despatch to the United States exchange office of origin.

When it is a question of parcels returned from the Balearic Islands, the Canaries or the Spanish possessions of Northern Africa, to these sums shall have to be added;

en un Boletín de rectificaciones enviado a la oficina expedidora.

7. Si ésta no recibiese el "Boletín de rectificaciones", ni aviso alguno de irregularidad, considerará el envío como regularmente efectuado bajo todos aspectos y lo considerará como recibido sin reservas.

Presumption of receipt.

Artículo XII.

1. Todo paquete recibido por error de expedición, será devuelto inmediatamente a la oficina de cambio expedidora. Del error se dará cuenta por medio de un "Boletín de rectificaciones."

Incorrectly sent parcels to be returned.

2. El remitente de un paquete que no pueda ser entregado al destinatario o que haya sido rehusado por éste, deberá ser consultado, por mediación de la Administración del país de origen, respecto a lo que haya de hacerse con dicho paquete. Si en un plazo de dos meses, a contar de la fecha del aviso de detención, no se hubieren recibido instrucciones del remitente, el paquete será devuelto a su origen.

Inability to deliver, etc.

Por los paquetes devueltos de España a los Estados Unidos de América, por no haber sido entregados, o a petición del remitente, la Administración de Correos de los Estados Unidos de América pagará a la de España, lo siguiente:

Parcels returned from Spain.

75 céntimos por paquete, por el tránsito territorial de la oficina de cambio receptora en España a la oficina española de destino;

Charges. From Spain.

75 céntimos por paquete, por el tránsito territorial de la oficina española de destino a la oficina de cambio española de expedición; y

50 céntimos por cada kilogramo, por el tránsito marítimo desde la oficina de cambio española de expedición a la oficina de cambio norteamericana de origen.

From Spanish possessions.

Cuando se trate de paquetes devueltos desde las islas Baleares, Canarias o posesiones españolas del Norte de Africa, a estas cantidades habrán de agregarse:

25 centimos for the maritime transit between the Balearic Islands and the Peninsula;

50 centimos for the maritime transit between the Canary Islands and the Peninsula; and

25 centimos for the maritime transit between the Spanish possessions of Northern Africa and the Peninsula.

## Accounting.

The details relative to the accounts to which these payments give rise, as well as their settlement, shall be agreed upon by correspondence, between the two contracting Administrations.

## Mode of payment.

3. All payments to which the provisions of this Convention give rise shall be made in *francs-gold* or its equivalent in the money of the creditor country, in sight drafts upon the capital, or in such other form as may be agreed upon by the two contracting Administrations.

## Perishable articles, not delivered.

4. When the contents of a parcel which shall not have been delivered, is susceptible of deterioration or corruption, it shall be liable to be sold at once, without previous notice or judicial formalities, for the benefit of the right person. A proceedings shall be made up of the sale, which shall be noted to the despatching Administration. The sum obtained from the sale shall be applied, in the first place, to pay the dues with which the parcel may be burdened. The balance, if there be any, shall be remitted to the Administration of origin, for its delivery to the sender. On the contrary, if there be a deficit, the Administration shall have to satisfy it, proceeding to obtain its amount from the sender, by the means at its disposal, according to its own interior legislation. If for any cause whatsoever the sale cannot be made, the damaged or useless objects shall be destroyed or delivered to the Customs.

## Annulment of customs dues on returned, etc., articles.

5. Under the reservation of the compliance of the prescribed formalities, by reason of means of intervention by the interested Administrations, the Customs dues applicable to the parcels that have to be returned to the

25 céntimos por el tránsito marítimo entre las islas Baleares y la Península;

50 céntimos por el tránsito marítimo entre las islas Canarias y la Península; y

25 céntimos por el tránsito marítimo entre las posesiones españolas del Norte de Africa y la Península.

Los detalles relativos a las cuentas a que den lugar estos pagos, así como su liquidación, serán convenidos por correspondencia, entre las dos Administraciones contratantes.

3. Todo pago a que den lugar las disposiciones del presente Convenio, deberán hacerse en *francos-oro* o su equivalencia en la moneda del país acreedor, en letras a la vista sobre la capital, o bien en otra forma que convengan entre sí las dos Administraciones contratantes.

4. Cuando el contenido de un paquete que no haya podido ser entregado, sea susceptible de deterioro o descomposición, podrá ser vendido inmediatamente, sin previo aviso ni formalidades judiciales, en beneficio del derechohabiente. Se levantará acta de la venta, que será remitida a la Administración expedidora. La cantidad obtenida por la venta, se aplicará, en primer lugar, a pagar los derechos con que el paquete estuviere gravado. El sobrante, si existiese, será remitido a la Administración de origen, para su entrega al imponente. Por el contrario, si existiese déficit, la Administración de origen deberá satisfacerlo, procediendo a obtener su importe del remitente, por los medios de que pueda disponer, con arreglo a su legislación interior. Si por una causa cualquiera no fuera posible efectuar la venta, los objetos averiados o inservibles serán destruidos o entregados a la Aduana.

5. Bajo reserva del cumplimiento de las formalidades prescritas, a título de medidas de intervención por las Administraciones interesadas, los derechos de aduana aplicables a los paquetes que hayan de devolverse



country of origin or redespached to another country, shall be annulled both in Spain and in the United States.

al país de origen o reexpedirse a otro país, se anularán así en España como en los Estados Unidos.

Article XIII.

Artículo XIII.

Neither of the contracting Administrations shall be responsible for the loss or damage of the parcels. Therefore, neither the sender nor the addressee shall have any right to claim an indemnity.

Ninguna de las Administraciones contratantes será responsable de la pérdida o avería de los paquetes. Por lo tanto, ni el remitente ni el destinatario, tendrán derecho a reclamar indemnización alguna.

Nonresponsibility for loss, etc.

Article XIV.

Artículo XIV.

1. The provisions of this Convention shall apply exclusively to the objects mentioned in it, coming from or destined for continental Spain and its possessions, on the one hand, and the United States and its insular possessions, on the other, that may be despatched by the Office of either country, designated expressly as exchange offices, or by means of others that the contracting Administrations may agree to designate in the future.

1. Las disposiciones del presente Convenio serán exclusivamente aplicables a los objetos en él mencionados, procedentes o destinados a España continental y sus posesiones de una parte, y los Estados Unidos y sus posesiones insulares, de otra, que sean expedidos por las Oficinas de ambos países, designadas expresamente como oficinas de cambio, o por medio de otras que en lo sucesivo convengan en designar las Administraciones contratantes.

Exchange offices.

2. The interior legislation of Spain and the United States shall continue to apply to everything that is not provided for in the provisions contained in this Convention.

2. La legislación interior de España y de los Estados Unidos, continuará siendo aplicable en todo aquello que no esté previsto en las estipulaciones contenidas en el presente Convenio.

Application of domestic legislation.

3. The postal Administrations of the two contracting countries shall communicate mutually, from time to time, their legislative provisions or regulations applicable to the transportation of the parcel post.

3. Las Administraciones de Correos de los dos países contratantes se comunicarán mutuamente, llegado el caso, sus disposiciones legislativas o reglamentarias aplicables al transporte de los paquetes postales.

Reciprocal communication of postal regulations.

4. They shall determine the manner of transmission of the parcels and shall establish the regulations of detail and of order that may be necessary for the execution of this Convention. They shall be likewise able, after previous agreement, to decide the admission, under certain conditions, of the parcels that contain any of the objects prohibited by Article III of this Convention.

4. Dichas Administraciones determinarán el modo de transmisión de estos paquetes y establecerán los reglamentos de detalle y de orden que sean necesarios para la ejecución del presente Convenio. Podrán, igualmente, previo acuerdo, decidir la admisión, bajo ciertas condiciones, de los paquetes que contengan cualesquiera de los objetos prohibidos por el artículo III del presente Convenio.

Regulation of details, etc.

## Article XV.

## Artículo XV.

Transportation in Spain.

1. There is reserved to the Spanish Government the right of complying with the terms of this Convention through the railway and steamship companies that it has at its disposal. It shall have the right, moreover, to limit the service to the parcels coming from or destined for places served by these companies.

Arrangements by Administration of Posts of Spain.

2. The Administration of Posts of Spain will have an understanding with the railway and navigation companies to assure the complete execution, on the part of these last, of all the terms of the Convention that precede, and to organize the service of despatch and of receipt at the frontier.

Official intermediary.

3. The Administration of Posts of Spain will serve as intermediary for all their relations with the Post Office Department of the United States.

1. Se reserva al Gobierno español el derecho de hacer cumplir las cláusulas del presente Convenio por las Compañías de ferrocarriles y navegación de que disponga. Podrá, además, limitar este servicio a los paquetes procedentes o destinados a localidades servidas por estas empresas.

2. La Administración de Correos de España, se entenderá con las empresas de caminos de hierro y navegación para asegurar la completa ejecución, por parte de estas últimas, de todas las cláusulas del Convenio que antecede y para organizar el servicio de expedición y de recepción en la frontera.

3. La Administración de Correos de España servirá de intermediaria para todas sus relaciones con la Administración de Correos de los Estados Unidos.

## Article XVI.

## Artículo XVI.

Effect and duration.

This Convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and their ratifications shall be exchanged as soon as possible, and it shall be put into execution on the date that the postal Administrations of the two countries agree upon between themselves, and they shall be able to abrogate it by means of a notice given by either party six months in advance.

Signatures.

Done in duplicate and signed at Madrid on February the fourth, nineteen hundred and twenty-one and at Washington on March the first, nineteen hundred and twenty-one.

The Postmaster General of the United States of America.

ALBERT SIDNEY BURLESON.

[Seal of the Post Office Department.]

Este Convenio se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes, y sus ratificaciones se canjearán, lo más pronto posible, y será puesto en ejecución en la fecha que convengan entre sí las Administraciones de Correos de los dos países, pudiendo cesar sus efectos mediante aviso dado por una de las partes con seis meses de anticipación.

Hecho por duplicado y firmado en Madrid el día cuatro de Febrero de mil novecientos veintiuno, y en Washington el día primero de Marzo, de mil novecientos veintiuno.

El Director general de Correos y Telégrafos de España.

CONDE DE COLOMBI.

[Sello de El Director General de Correos y Telégrafos.]

PARCEL POST CONVENTION—SPAIN. FEBRUARY 4, 1921.

1919

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and Spain has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

[SEAL]

WOODROW WILSON.

By the President:

BAINBRIDGE COLBY  
Secretary of State.

WASHINGTON, March 2, 1921

FORM.

Form.

Date stamp of the United States Post Office.	Parcels from the United States for Spain.	Date stamp of the Spanish Post Office.							
	Parcel Bill No. .... dated ..... 19..; per S. S. "....."								
Sheet No. ....									
Entry No.	Origin of parcel.	Name of addressee.	Address of Parcel.	Declared Contents.	Declared Value.	No. of Rates prepaid.	Remarks.		
Totals...									
<p>When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">                 Total number of parcels sent by mail.....                  Number of boxes or other receptacles forming the mails.....                  Signature of despatching officer at United States Post Office.....             </td> <td style="width: 50%; border: none;">                 Total weight of mail..... lbs.                  Deduct weight of receptacles.....                  Net weight of mails.....                  Signature of receiving officer at Spanish Post Office: .....             </td> </tr> </table>								Total number of parcels sent by mail..... Number of boxes or other receptacles forming the mails..... Signature of despatching officer at United States Post Office.....	Total weight of mail..... lbs. Deduct weight of receptacles..... Net weight of mails..... Signature of receiving officer at Spanish Post Office: .....
Total number of parcels sent by mail..... Number of boxes or other receptacles forming the mails..... Signature of despatching officer at United States Post Office.....	Total weight of mail..... lbs. Deduct weight of receptacles..... Net weight of mails..... Signature of receiving officer at Spanish Post Office: .....								